

Kính gửi: Ngân hàng Thương mại Cổ phần Ngoại Thương Việt Nam (Vietcombank).
CN/PGD: Địa chỉ:
To: **Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam.**
Branch: Address:

THÔNG TIN CÁ NHÂN KHÁCH HÀNG (ACCOUNT HOLDER'S INFORMATION)

Họ và tên (như trên CMND/Hộ chiếu)
Full name (as in Identity Card/Passport)

Giới tính: Nam Nữ
Gender Male Female

Ngày sinh: Quốc tịch:
Date of birth Nationality

Cư trú: Có Không
Resident Yes No

CMND (ID) Hộ chiếu (Passport) Khác (Other)

Số (No):

Ngày cấp: Nơi cấp:
Issue Date Issue Place

Địa chỉ liên hệ:
Current Address

Địa chỉ thường trú:
Permanent Address

Địa chỉ nước ngoài:
Overseas Address

Điện thoại nhà riêng: Điện thoại di động:
Home phone Mobile Phone

Hộp thư điện tử:
E-mail Address

Đi học Đi làm Không đi làm
Student Employed Unemployed
 Tự kinh doanh Nghỉ hưu Khác:
Self-employed Retired Other:

Ngành nghề:
Occupation

Chức vụ: Điện thoại cơ quan:
Position Office phone

Tên cơ quan:
Name of Company

Địa chỉ cơ quan:
Office Address:

Thời gian công tác:
Length of Employment contract

Thu nhập hàng năm (VND):
Annual personal income
 Dưới 12tr Từ 12tr – 36tr
Below 12 mil 12 mil – 36 mil
 Từ 36tr – 60tr Trên 60tr
36 mil – 60 mil Above 60 mil

Tình trạng hôn nhân:
Marital Status
 Có gia đình Độc thân Ly dị Góa
Married Single Divorced Widowed

Trình độ học vấn:
Education Level
 Sau đại học Đại học Cao đẳng
Post Graduate Graduate Diploma
 THPT, Trung cấp Dưới TH
High School Below High School

Họ và tên Mẹ đẻ:
Mother's Maiden Name

(Sử dụng trong trường hợp cần xác nhận thông tin khẩn cấp)
(for the purpose of verification if required)

YÊU CẦU PHÁT HÀNH THẺ GHI NỢ ĐỒNG THƯƠNG HIỆU (APPLICATION FOR ISSUING CO-BRANDED DEBIT CARD)

Tên thẻ (Name of Card):

Mã khách hàng/Hội viên thân thiết
Customer/Membership ID

(Lưu ý: Bỏ trống ô này nếu là Khách hàng mới chưa có thẻ hội viên)
(Note: Leave it blank if you are new customer and do not have Customer ID)

Nơi tiếp nhận hồ sơ Vietcombank Đối tác
Receiving place Vietcombank Partner

Số tài khoản tiền gửi thanh toán của chủ thẻ tại Vietcombank (bỏ trống nếu chưa có tài khoản)
Current account number at Vietcombank (Leave it blank if you do not have any account)

Số tài khoản kết nối chính với thẻ
Primary Account No.

Số tài khoản phụ (nếu có)
Supplementary Account No. (If any)

(Khách hàng được phép lựa chọn tối đa 2 tài khoản thanh toán VND/USD để kết nối với thẻ)
(You can select maximum 2 current account VND/USD to connect to the card)

Mã số Khách hàng:
(Customer Information File - CIF)

Đề nghị mở tài khoản cá nhân cho tôi để thực hiện việc phát hành Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu
(I would like the Bank to open the account for me to issue the Co-branded Debit Card)

Loại tiền (Currency): VND USD

Hình thức thanh toán phí: Tự động ghi nợ tài khoản Nộp tiền mặt
Fee Payment Auto debit to account Cash deposit

(Lưu ý: Áp dụng đối với các loại phí thu từ chủ thẻ theo biểu phí do Vietcombank quy định)
(Note: Apply for fees mentioned in Table of Charges for Co-branded Debit Card of Vietcombank)

Tên in trên thẻ (tối đa 20 ký tự in hoa)
Cardholder name embossed (maximum 20 characters, in capital letter)

ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ KHÁC (OTHER BANKING SERVICE REQUEST)

Đề nghị đánh dấu (✓) vào ô trống để xác nhận yêu cầu dịch vụ, đánh dấu (X) vào ô trống nếu không sử dụng dịch vụ.
Please put (✓) to confirm request, put (X) if you do not want to use the Service

Dịch vụ ngân hàng trực tuyến (VCB – IB@nking) Dịch vụ ngân hàng qua tin nhắn di động (VCB – SMS B@nking)
Internet Banking Service SMS Banking Service
 Dịch vụ ngân hàng trên điện thoại di động (VCB – Mobile B@nking) Dịch vụ thanh toán trên ĐTDĐ cho thuê bao Viettel (Mobile BankPlus)
Mobile Banking Service Mobile Banking Service – Viettel subscribers

HÌNH THỨC NHẬN THÔNG TIN CỦA NGÂN HÀNG

Đề nghị Ngân hàng gửi các thông tin theo chi tiết sau:
I require the bank to send me all information by:

Bằng đường bưu điện, theo địa chỉ
By post, with the following address:

Địa chỉ liên hệ Địa chỉ cơ quan
Current address Office address

Địa chỉ khác (Other address):

Bằng e-mail
By e-mail

Bằng cả hai hình thức trên
By both forms above

Tôi đăng ký sử dụng các thông tin trong Đề nghị này và chữ ký mẫu duy nhất dưới đây là các thông tin và chữ ký trong tất cả các giấy tờ giao dịch với Vietcombank kể từ ngày/.../.....

I would like to register the information in this Application Form and the below specimen signature to be information and signature used in all documents dealing with Vietcombank from/.../.....

Chữ ký mẫu thứ nhất
(First Specimen Signature)

Chữ ký mẫu thứ hai
(Second Specimen Signature)

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG (SECTION FOR THE BANK)

Ngân hàng chấp nhận phát hành Thẻ ghi nợ Đồng Thương Hiệu theo yêu cầu phát hành thẻ của khách hàng với các thông tin đã đăng ký như trên và căn cứ thông tin khách hàng được xác nhận bởi Đối tác Phát hành Thẻ của Ngân hàng.

Vietcombank agrees to issue the Co-branded Debit Card in accordance to application form of customer with registered information mentioned above and customer's information which is confirmed by Vietcombank's Partner.

Số CIF
(Cif no.):

Số TK VNĐ
(VND account no.)

Số TK NT
(Foreign Currency Account)

Tên truy cập IB@anking
(IB@anking username)

Hiệu lực từ ngày
(Take effect from)

Mở tài khoản. Số tài khoản
Open account. Account no.

Phát hành thẻ ghi nợ đồng thương hiệu Vietcombank
Issuing the Co-branded Card Vietcombank

CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG (CUSTOMER'S DECLARATION)

1. Tôi cam đoan mọi thông tin đưa ra tại đề nghị này đều đầy đủ và trung thực. Đề nghị Ngân hàng TMCP Ngoại Thương Việt Nam (Vietcombank) mở tài khoản và cung cấp các dịch vụ mà tôi đã đăng ký ở trên.

I hereby acknowledge that the information given above is correct and complete and kindly request Joint Stock Commercial Bank for Foreign Trade of Vietnam (Vietcombank) to open the account(s) and provide me with the Service registered above.

2. Tôi đồng ý cho Ngân hàng và Đối tác Phát hành Thẻ được sử dụng các thông tin cá nhân của tôi cho mục đích phát hành Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu giữa Ngân hàng và Đối tác Phát hành Thẻ.

I agree that The Bank and The Bank's Partner could use my personal information for Co-branded Debit Card issuance between The Bank and The Bank's Partner.

3. Tôi thừa nhận đã nhận được Quy định, Hợp đồng áp dụng cho việc mở, quản lý và sử dụng tài khoản cũng như các dịch vụ đăng ký ở trên và đã đọc, hiểu rõ, đồng ý và cam kết tuân thủ "Các Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu" đính kèm.

I have read, understood and agreed to be bound by all relevant terms and conditions in "The Terms and Conditions for The Co-branded Debit Card issuance and usage" issued by The Bank governing the above account(s) and service(s), and acknowledge to be received a copy of all these Terms and Conditions.

4. Tôi cam kết và chịu trách nhiệm quản lý và sử dụng tài khoản theo các quy định cụ thể của Vietcombank, qui chế của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam và luật pháp của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

I acknowledge to manage and use the account(s) in accordance with The Bank, State Bank regulations and Vietnamese Government's laws.

5. Tôi xác nhận và đồng ý với các điều khoản đã được Ngân hàng thông báo về Biểu phí phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu khi phát hành Thẻ.

I acknowledge and agree with all terms which are notified by The Bank in the table of charges for the Co-branded Debit Card before issuing.

6. Tôi đồng ý nhận thông tin quảng cáo về tất cả các sản phẩm, dịch vụ, chương trình hoạt động của Vietcombank bằng thu điện tử, tin nhắn hoặc qua các kênh khác.

I agree to receive promotional information about all products, services and events of Vietcombank by e-mail, message or through other channels or means.

"Yêu cầu phát hành Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu và đề nghị mở tài khoản" và "Các Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu" đính kèm được lập thành 01 (một) bản chính do Ngân hàng giữ, 01 (một) bản sao nội dung "Các Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ Đồng Thương hiệu" sẽ được giao cho khách hàng cùng Thẻ đã được phát hành.

"The Application Form for The Co-branded Debit Card and Opening Account" and "The Terms and Conditions for The Co-branded Debit Card issuance and usage" attached are formed 01 (one) original set which is kept by the Bank and 01 (one) copy of "The Terms and Conditions for The Co-branded Card issuance and usage" will be handed to the Customer along with the Card.

....., ngày.....tháng.....năm.....

....., date.....month.....year.....

Chủ thẻ (Card Holder)
(Ký và ghi rõ họ tên)
(Signature and Full Name)

Cán bộ tiếp nhận
(Bank's Staff 1)
(Ký và ghi rõ họ tên)
(Signature and Full Name)

Cán bộ xử lý
(Bank's Staff 2)
(Ký và ghi rõ họ tên)
(Signature and Full Name)

Phụ trách phòng
(Manager)
(Ký tên và đóng dấu)
(Signature and Full Name with title and stamp)

Ngày..... /..... /.....

Date..... /..... /.....